

# Isa

## Chapter 25

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

כִּי	שְׁמִיךָ	אוֹדֶה	אֶרְוַמְךָ	אַתָּה	אֱלֹהֵי	יְהוָה	1
ибо	имя–Твое	буду–славить	буду–превозносить–Тебя	Ты	Элохим–мой	ИХВХ	
	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3034</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	
		אֱמֶן:	אֱמוּנָה	מִרְחֹק	עֲצוֹת	פֶּלֶא	עָשִׂיתָ
		истина	верность	издревле	замыслы	чудо	сотворил–Ты
		<a href="#">H0544</a>	<a href="#">H0530</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H6382</a>	

Господи! Ты Бог мой; превознесу Тебя, восхваляю имя Твое, ибо Ты совершил дивное; предопределения древние истинны, аминь.

אַרְמוֹן	לְמַפְלָה	בְּצוּרָה	קְרִיָּה	לְגֵל	מֵעִיר	שָׁמַתָּ	כִּי	2
дворец	в–развалины	укреплённый	град	в–груды–камней	из–города	превратил–Ты	ибо	
<a href="#">H0759</a>		<a href="#">H1219</a>	<a href="#">H7151</a>	<a href="#">H1530</a>				
		יִבְנֶה:	לֹא	לְעוֹלָם	מֵעִיר	זָרִים		
		будет–отстроен	не	навсегда	из–города	чужеземцев		
		<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5769</a>				

Ты превратил город в груды камней, твердую крепость в развалины; чертогов иноплеменников уже не стало в городе; вовек не будет он восстановлен.

יִירָאוּךָ:	עֲרִיצִים	גּוֹיִם	קְרִיָּה	עָז	עַם-	יִכְבְּרוּךָ	כֵּן	עַל-	3
убоятся–Тебя	тиранов	народов	грады	сильный	народ–	прославят–Тебя	этому	потому–	
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H6184</a>		<a href="#">H7151</a>	<a href="#">H5794</a>		<a href="#">H3513</a>			

Посему будут прославлять Тебя народы сильные; города страшных племен будут бояться Тебя,

לּוֹ	בְּצָר-	לְאַבְיוֹן	מְעוֹז	לְדָל	מְעוֹז	הָיִיתָ	כִּי-	4
его	в–скорби–	для–нищего	крепостью	для–бедного	крепостью	был–Ты	ибо–	
		<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H4581</a>	<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H4581</a>	<a href="#">H1961</a>		
קִיר:	כְּזָרִם	עֲרִיצִים	רוּחַ	כִּי	מִחֶרֶב	צֶלַל	מִזְרָם	מִחֶסֶה
на–стену	как–буря	тиранов	дыхание	ибо	от–зноя	тенью	от–бури	убежищем
<a href="#">H7023</a>	<a href="#">H2230</a>	<a href="#">H6184</a>	<a href="#">H7307</a>			<a href="#">H6738</a>	<a href="#">H2230</a>	<a href="#">H4268</a>

ибо Ты был убежищем бедного, убежищем нищего в тесное для него время, защитой от бури, тенью от зноя; ибо гневное дыхание тиранов было подобно буре против стены.

זְמִיר	עָב	בְּצֶלַל	חֶרֶב	תִּכְנִיעַ	זָרִים	שָׁאוֹן	בְּצִיּוֹן	כְּחֶרֶב	5
песнь	облака	тенью	зной	усмиряешь–Ты	чужеземцев	шум	в–засуху	как–зной	
<a href="#">H2158</a>	<a href="#">H5645</a>	<a href="#">H6738</a>		<a href="#">H3665</a>		<a href="#">H7588</a>	<a href="#">H6724</a>		
						פ	יַעֲנֶה:	עֲרִיצִים	
						פ	умолкнет	тиранов	
								<a href="#">H6184</a>	

Как зной в месте безводном, Ты укротил буйство врагов; как зной тенью облака, подавлено ликование притеснителей.

6 וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל-הָעַמִּים בְּהַר הַזֶּה מִשְׁתָּהּ שְׁמָנִים מִשְׁתָּהּ  
и-устроит ЙХВХ Цеваот для-всех-народов на-горе этой пир жирных-яств пир  
H4960 H8081 H4960 H2088 H2022 H3605 H3068

שְׁמָנִים מִמְחֹם מִמְחֹם שְׁמָנִים שְׁמָנִים מְזֻקָּקִים :  
жирные-яства с-мозгами вина-отборные очищенные вина-отборного  
H8081 H8105 H2212 H8105

И сделает Господь Саваоф на горе сей для всех народов трапезу из тучных яств, трапезу из чистых вин, из тука костей и самых чистых вин;

7 וּבִלְעַ וּבְהָרֵי הַזֶּה פָּנִי-וְהַלְלוֹת וְהַלְלוֹת עַל-כָּל-הָעַמִּים  
и-уничтожит на-горе этой лицо-покрывала покрывающего все-народы  
H1104 H2022 H2088 H6440 H3875 H3874 H3605

וְהַמְסֻכָּה וְהַנְּסוּכָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם :  
и-завесу повешенную на-все-племена  
H5259 H3605

и уничтожит на горе сей покрывало, покрывающее все народы, покрывало, лежащее на всех племенах.

8 בָּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יְהוָה דְּמְעָה מֵעַל כָּל-פָּנִים וְחָרַפְתָּ  
поглотит смерть навеки и-отрет навеки и-отрет Господь слёзы с-лиц и-позор  
H1104 H4194 H5331 H0136 H3069 H1832 H3605 H6440 H2781

עָמוּ יָסִיר מֵעַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר : פ  
народа-Своего удалит с-всей-земли ибо ЙХВХ говорил : П  
H5493 H3605 H0776 H3068 H1696

Поглощена будет смерть навеки, и отрет Господь Бог слезы со всех лиц, и снимет поношение с народа Своего по всей земле; ибо так говорит Господь.

9 וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִיְנוּ לּוֹ וְיִוָּשִׁיעֵנוּ  
и-скажут в-день тот тот Элохим-наш этот Квино на-Него и-спасёт-нас  
H0559 H3117 H1931 H2009 H0430 H2088 H3467

זֶה יְהוָה קִיְנוּ לּוֹ בִישׁוּעָתוֹ : וְנִשְׂמְחָה וְנִגִּילָה לּוֹ נְשִׂמְחָה וְנִשְׂמְחָה :  
этот ЙХВХ Квино на-Него будем-радоваться на-Него и-веселиться и-веселиться :  
H2088 H3068 H1523 H8055 H3444

И скажут в тот день: вот Он, Бог наш! на Него мы уповали, и Он спас нас! Сей есть Господь; на Него уповали мы; возрадуемся и возвеселимся во спасении Его!

10 כִּי-תִנּוּחַ יָד-יְהוָה בְּהַר מוֹאָב וְנָדוּשׁ וְנָדוּשׁ תַּחְתָּיו  
ибо-опочиет рука-ЙХВХ на-горе Моав и-измолотят под-Ним  
H5117 H3027 H3068 H2022 H2088 H4124 H1758 H8478

כְּהַדוּשׁ מִתְבָּן מִתְבָּן עַם נְאֻתוֹ וְהִשְׁפִּיל וְהִשְׁפִּיל  
как-измолачивание соломы вместе гордыню-его и-унизит  
H1758 H4963 H4325 H1119 H4087

Ибо рука Господа почует на горе сей, и Моав будет погран на месте своем, как попирается солома в навозе.

11 וַיִּפְרֹשׂ יָדָיו וַיִּפְרֹשׂ כַּאֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הַשָּׁחַת לְשָׁחַת  
и-распрострёт руки-свои как в-среде-его пловец чтобы-плыть  
H6566 H3027 H7130 H6566

וְהִשְׁפִּיל וְהִשְׁפִּיל עִם נְאֻתוֹ וְהִשְׁפִּיל וְהִשְׁפִּיל  
и-унизит вместе гордыню-его с-хитростью рук-его  
H8213 H1346 H0698 H3027

И хотя он распрострет посреди его руки свои, как плавающий распространяет их для плавания; но Бог унизит гордость его вместе с лукавством рук его.

ט	עָפָר :	עַד-	לְאָרֶץ	הִנִּיעַ	הִשְׁפִּיל	הִשָּׁח	חֻמּוֹתַיָּךְ	מִשְׁנֵב	וּמִבְצָר
ט	праха	до-	до-земли	довёл	унизил	нагнул	стен-твоих	высоты	и-укрепление
	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H7817</a>	<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H4013</a>

И твердыню высоких стен твоих обрушит, низвергнет, повергнет на землю, в прах.